

УДК 811.111

Александр Петрович Евласьев,
Ильёсджон Иномджонович Курбанов
г. Сургут

Стилистические средства выразительности, используемые политиком в интервью с целью влияния на аудиторию (на материале текстов интервью с Борисом Джонсоном)

В представленной статье анализируются стилистические средства выразительности, используемые Борисом Джонсоном в интервью. Материалом для исследования послужили пять транскриптов и текстов из англоязычных общественно-политических средств массовой информации. Целью исследования является описание различных стилистических средств на лексическом и стилистическом уровнях, применяемых политиком в своих интервью с целью оказания определенного влияния на аудиторию. Для достижения поставленной цели используются метод компонентного анализа, семантический анализ лексических единиц, контекстуальный анализ политических текстов, а также описательный метод, включающий в себя обобщение и интерпретацию полученной информации. Итогом исследования является анализ лексических средств выразительности (эпитеты, сравнения, антитезы, аллегории, метафоры и др.) и выразительных средств на синтаксическом уровне (олицетворения, синтаксические параллелизмы, анафоры, эпифоры, анадиплосисы и др.), а также приводятся перспективы дальнейших исследований в этой области.

Ключевые слова: стилистические средства, лексические средства, интервью, средства выразительности, политический деятель.

Alexander Petrovich Evlasiev,
Pyosdzhon Inomdzhonovich Kurbanov
Surgut

Stylistic means of expression used by a politician in an interview with the purpose of influence on the audience (based on interviews with Boris Johnson)

The present paper analyzes the stylistic means of expression used by Boris Johnson in an interview. Five transcripts and texts were taken as a material for the study from the English-language socio-political media. The purpose of the study is to describe various stylistic tools at the lexical and stylistic levels used by the politician in his interviews with the aim of exerting a certain influence on the audience. To achieve this goal, the method of component analysis, semantic analysis of lexical units, contextual analysis of political texts, as well as a descriptive method that includes generalization and interpretation of the information received are used. The result of the paper is the analysis of lexical means of expressiveness (epithets, comparisons, antitheses, allegories, metaphors, etc.) and expressive means at the syntactic level (personifications, syntactic parallelisms, anaphora, epiphora, anadiplosis, etc.), as well as the prospects for further research in this area.

Keywords: stylistic means, lexical means, interviews, means of expressiveness, politician.

Стилистические средства выразительности играют важную роль не только в политической речи, но также в любом публичном выступлении, поскольку их использование оказывает определенный эффект на аудиторию. Посредством стилистических средств выразительности выступающий привлекает внимание читателей и слушателей, вызывает их интерес, а также заставляет задуматься над сказанным. Более того, стилистические средства выразительности делают речь богаче, ярче, придают ей эмоциональность и неповторимость.

Стилистическим средствам выразительности английского языка уделяли внимание такие ученые как – И.В. Арнольд, И.Р. Гальперин, Т.А. Знаменская, В.А. Кухаренко и др. [1, 2, 3, 4]. Исследователи Семенова Е.В. и Немчинова Н.В. выделяют три формы выразительных средств языка: морфологические, синтаксические и словообразовательные, которые, в свою очередь, «служат для эмоционального или логического усиления речи» [5, С. 36-42]. В стилистике существует большое количество различных классификаций выразительных средств, в данной работе мы отдали предпочтение классифи-

кации известного лингвиста И.Р. Гальперина, который распределяет все стилистические средства языка на три большие группы:

- **фонетические** (аллитерация, ассонанс, графон, звукоподражание, ритм, рифма и др.)
- **лексические** (антономазия, аллегория, аллюзия, гипербола, ирония, метафора, метонимия, литота, оксюморон, эпитет и др.)
- **синтаксические** (анафора, анадиплосис, антитеза, апосиопеза, градация, симплока, сравнение, синтаксический параллелизм, эллипсис, эпифора и др.)

Для экспрессивности и эмоциональности своей речи Б. Джонсон употребляет различные лексические средства выразительности.

При помощи **эпитетов** интервьюер придает своим высказываниям образность и выразительность: “*fantastic government*” (фантастическое правительство) [6], “*turbulent time*” (бурное время), “*criminal instinct*” (преступный инстинкт) [7], “*great shame*” (великий позор) [8], “*big picture*” (обширная картина), “*hard border*” (устойчивая граница), “*fantastic agenda*” (фантастическая повестка дня),

"huge agenda" (громкая повестка дня) [9], "intellectual capital" (интеллектуальный капитал), "incredible country" (невероятная страна) [10].

Посредством **сравнения** политик пытается выставить себя в выгодном свете: "...and genuinely acting as an *ambassador and evangelist for UK business*" [8]. «искренне действующая в качестве **посланника и проповедника** для британского бизнеса».

Также сравнения используется при сообщении негативной информации: "...they are using young kids as drugs mules..." [7]. «...они используют маленьких детей в качестве переносчиков наркотиков...» "...came down like the wolf on the fold..." [9]. «...напал как волк на овчарню...».

Используя **антитезу**, автор разделяет граждан Великобритании на два противоположных лагеря, где одни поддерживают Брексит, а в то время как другие не согласны с ним: "**Leavers or Remainers**" [7].

Аллегория также присутствует в речи политика. Европарламент ассоциируется со злым демоном, которого люди жаждут сбросить со спины британской политики.

"And they want to get it done in a way that allows us to move on which is why I think people are yearning, their yearning for this *great Incubus to be pitchforked off the back of British politics*" [10]. Также Евросоюз представляется в плохом свете в виде глобального и вездесущего зла: **the orbit of European law** (орбита европейского права), **the empire of the EU law** (империя европейского права).

Применение **метафоры** позволяет автору формировать образное представление о происходящих событиях в Великобритании. Политик утверждает, "I'm not going to deny that *lots of stuff is being thrown at me at the moment but this is a very turbulent time in British politics*" что в это очень непростое время для британской политики на него обрушивается масса проблем "**and people will want to try and knock government off-course because at the moment we are tasked with a difficult mission, but a vital mission, that is to get Brexit done by October 31" [7] и люди захотят **сбить правительство с курса**, потому что в данный момент ему поручена трудная, но жизненно важная миссия, а именно, осуществить Брексит к 31 октября.**

Рассказывая про свою политическую карьеру, политический деятель прибегает к **гиперболе**, говоря, что он **обошел весь мир** отстаивая интересы британского бизнеса и сообщая известия о том или ином контракте: "...who **has gone around the world championing UK businesses and driving home the message about this or that contract**..." [8]. В данном примере влияние на реципиентов реализуется через самопрезентацию политического деятеля.

Метонимия как одна из разновидностей тропов служит для обозначения косвенной характеристики и как и все языковые средства придает речи экспрессивность и выразительность. В своем интервью автор заменяет европейские страны на друзей и партнеров: "And actually that is what **our friends and partners** in the EU would like too" [9]. "Because I think that it is what **the gentlemen** have also said and

what people have also said in all European capitals - and of course" [10]. Во втором примере под словом "**the gentlemen**" (джентльмены), существительное во множественном числе, имеется в виду лидеры европейских стран.

Следует выделить широко используемые интервьюером выразительные средства на синтаксическом уровне.

Автором используется **олицетворение** с целью выразить свое недовольство по отношению к Евросоюзу: "**the EU can continue to control the UK and our trade policy and our regulation**, нахождение в составе Евросоюза, по его мнению, может негативно повлиять на Великобританию, так как ЕС может продолжать контролировать Соединенное Королевство посредством своей торговой политики и административного положения. Также олицетворяется договор списания средств: "...the key things that you got to do are to take the bits of the current **withdrawal agreement, which is dead**..." [10]. Неодушевленное существительное мужского рода "**Parliament**" (**парламент**) наделяется человеческими способностями, который может "**vote**" (голосовать), "**understand**" (понимать), "**sit**" (сидеть), "**scrutinize**" (внимательно изучить) и т. д.: "**but clearly Parliament has voted three times against the backstop arrangements that you rightly describe**" [10]. «... но ясно, что парламент трижды голосовал против мер поддержки, которые Вы правильно описали». "I think **Parliament now understands**" [10]. «Я думаю, что парламент теперь понимает». "**Parliament has sat, Parliament will be able to scrutinize the deal**..." [10]. «Парламент заседал, парламент сможет внимательно изучить соглашение».

В своих речах политики очень часто используют такое выразительное средство как **синтаксический параллелизм**, который оказывает сильное воздействие на слушателей:

"**We're a great country. We're a great economy, ...**" [8]. Утверждение «Мы великая страна с великой экономикой», вызывает у реципиента чувство гордости и патриотизма, тем самым он подвергается определенному воздействию со стороны интервьюера.

По словам интервьюера, выход из Европейского союза даст новые возможности его стране: "...and **once we can begin building a new partnership with our new friends, once we can start thinking about how we can do things differently, how we can interact with the rest of the world, how we can recover on our impetus, our mojos, as a global outward looking**..." [6]. Например, позволит начать сотрудничество с новыми странами, позволит размышлять о том, **как** проводить другую политику, **как** взаимодействовать с остальным миром, **как** вновь обрести утраченный импульс развития и авторитет, как стране, заинтересованной в поддержании контактов с другими странами.

Чтобы придать экспрессивную и логическую связь в своей речи и усилить эффект политик прибегает к **анафоре**:

“If people have the opportunity to get a good job, if they have diversions from crime, ...” [7].

“We’ve been working very hard.

We’ve had a good productive exchange” [9].

“And we will get on with it successfully.

And I think people should be very optimistic about the future of this country, because it’s a fantastic country” [9]. Данная стилистическая фигура речи осуществляется повторением одинаковых слов или словосочетаний в начале предложений. Исходя из приведенных примеров, мы видим использование анафорических предложений посредством союза *“if”* (если), выражающее в предложениях условия совершения, местоимения 2-лица множественного числа *“we”* (мы) со вспомогательным глаголом *“to have”* (иметь), а также сочинительным союзом *“and”* (и).

Использование **эпифоры** имеет цель выделить преимущества Брексита, который пойдет только во благо стране.

“I think things will will go really well for us.

And they already are going very well for us” [6].

“I would say a little bit, but not much, just a little bit” [9]. Намеренно повторяются в конце предложения словосочетания *“well for us”* в первом и во втором примерах, словосочетание *“a little bit”* употребляется для того, чтобы подчеркнуть важность и необходимость высказываний.

Анади́плосис используется с целью подчеркнуть усиление ритмического эффекта и выделить эмоции:

“...and I go further. I go further, and say that, actually, ...” [8].

“I feel sorry for her, for her daughter, for her husband Richard and I’ve said this many many times” [8].

“Now that just doesn’t work. It doesn’t work for the whole of the UK and it doesn’t work for Northern Ireland” [9].

“This is all doable. It’s all doable with energy and goodwill” [9].

Вопросно-ответное единство является довольно действенным средством убеждения реципиента, доказывающее истинность выдвинутого тезиса: *“Can we protect all the achievements of the Good Friday Agreement and peace in Northern Ireland? Yes I think we can, while simultaneously allowing the whole*

of the UK to withdraw” [9]. «Можем ли мы защитить все достижения «Соглашения Страстной пятницы» (Белфастское соглашение) и мира в Северной Ирландии? Да, я думаю, что мы можем, одновременно позволяя всей Великобритании уйти».

Воздействие на аудиторию происходит также посредством **симпловики**: *“...that’s not where they are, that’s not where we are...”* [7]. Как известно, функция этого стилистического приема такая же, как и в других видах синтаксических повторов - усилительно-выделительная.

Повторы являются одними из самых распространенных стилистических приемов, используемых политическими деятелями, поскольку повторение одинаковых слов и выражений позволяет заострять внимание аудитории и побуждать ее к определенным действиям. *“And I think we can get Brexit done. And I think we can get the country to... I know we can get Brexit done”* [6]. «И я думаю, что мы можем осуществить Брексит. И я думаю, что мы можем заставить страну... Я знаю, что мы можем осуществить Брексит» *“People want to get this thing done. They want to get it done sensibly. They want to get it done in a way that is generous to European Union citizens in our country...”* [10]. «Люди хотят сделать это. Они хотят сделать это разумно. Они хотят, чтобы это было сделано щедро по отношению к гражданам Европейского Союза в нашей стране...»

Таким образом, проведя анализ использования политиком стилистических средств выразительности в интервью, мы пришли к выводу, что, во-первых, воздействие Бориса Джонсона на аудиторию осуществляется, в основном, при помощи лексических и синтаксических средств выразительности. Во-вторых, речь политика является чрезвычайно экспрессивной, что, как правило, свойственно целевым установкам данных речей – произвести определенное впечатление на аудиторию. Богатство и разнообразие лексики, умелое владение широким репертуаром выразительных средств языка делают Бориса Джонсона успешным политиком. Дальнейшее изучение стилистических средств (например, фонетических по классификации И.Р. Гальперина), используемых Борисом Джонсоном в политическом интервью, несомненно представляет интерес для лингвистов и может служить перспективой для последующих исследований.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка : учеб. пособие / И.В. Арнольд. – Москва : ФЛИНТА : Наука, 2012. – 376 с. – Текст : непосредственный.
2. Гальперин, И.Р. Стилистика английского языка / И.Р. Гальперин. – Москва : Высшая школа, 1977. – 334 с. – Текст : непосредственный.
3. Знаменская, Т.А. Стилистика английского языка. Основы курса / Т.А. Знаменская. – Москва, 2004. – 343 с. – Текст : непосредственный.
4. Кухаренко, В.А. Практикум по стилистике английского языка = Seminars in Stylistics : учеб. пособие / В.А. Кухаренко. – Москва : Флинта, 2016. – 184 с. – Текст : непосредственный.
5. Семенова, Е.В. Стилистика английского языка : учеб. пособие / Е.В. Семенова, Н.В. Немчинова. – Красноярск : Сибирский федеральный ун-т, 2017. – 104 с. – Текст : непосредственный.

6. PM's conference interview with Laura Kuennsberg. – URL: <https://www.bbc.com/news/uk-politics-49894249> (date of application: 01.04.2020). – Text : electronic.
7. Boris Johnson's conference interview with ITV News. – URL: <https://www.itv.com/news/2019-10-01/full-transcript-of-boris-johnson-s-conference-interview-with-itv-news/> (date of application: 01.04.2020). – Text : electronic.
8. The full transcript from Sophy Ridge's interview with Boris Johnson. – URL: <https://news.sky.com/story/the-full-transcript-of-sophy-ridges-interview-with-boris-johnson-11751712>. (date of application: 01.04.2020). – Text : electronic.
9. The BBC's Laura Kuennsberg sat down for an interview with Prime Minister Boris Johnson. – URL: <https://www.bbc.com/news/uk-politics-49717554>. (date of application: 01.04.2020). – Text : electronic.
10. Boris Johnson interview with BBC's Laura Kuennsberg. – URL: <https://www.bbc.com/news/uk-politics-48752222> (date of application: 01.04.2020). – Text : electronic.

REFERENCES

1. Arnol'd I.V. Leksikologija sovremennogo anglijskogo jazyka: ucheb. posobie [Lexicology of modern English]. Moscow: FLINTA: Nauka, 2012. 376 p.
2. Gal'perin I.R. Stilistika anglijskogo jazyka [Stylistics of the English language]. Moscow: Vysshaja shkola, 1977. 334 p.
3. Znamenskaja T.A. Stilistika anglijskogo jazyka. Osnovy kursa [Stylistics of the English language. Course Basics]. Moscow, 2004. 343 p.
4. Kuharenko V.A. Praktikum po stilistike anglijskogo jazyka = Seminars in Stylistics: ucheb. posobie [Workshop on the stylistics of the English language]. Moscow: Flinta, 2016. 184 p.
5. Semenova E.V., Nemchinova N.V. Stilistika anglijskogo jazyka: ucheb. posobie [Stylistics of the English language]. Krasnojarsk: Sibirskij federal'nyj un-t, 2017. 104 p.
6. PM's conference interview with Laura Kuennsberg. URL: <https://www.bbc.com/news/uk-politics-49894249> (Accessed 01.04.2020).
7. Boris Johnson's conference interview with ITV News. URL: <https://www.itv.com/news/2019-10-01/full-transcript-of-boris-johnson-s-conference-interview-with-itv-news/> (Accessed 01.04.2020).
8. The full transcript from Sophy Ridge's interview with Boris Johnson. URL: <https://news.sky.com/story/the-full-transcript-of-sophy-ridges-interview-with-boris-johnson-11751712>. (Accessed 01.04.2020).
9. The BBC's Laura Kuennsberg sat down for an interview with Prime Minister Boris Johnson. URL: <https://www.bbc.com/news/uk-politics-49717554>. (Accessed 01.04.2020).
10. Boris Johnson interview with BBC's Laura Kuennsberg. URL: <https://www.bbc.com/news/uk-politics-48752222> (Accessed 01.04.2020).

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:

А.П. Евласьев, кандидат философских наук, доцент кафедры лингвистики и переводоведения, БУ ВО «Сургутский государственный университет», г. Сургут, Россия, e-mail: evlasiev@mail.ru, ORCID: 0000-0002-8497-7868.

И.И. Курбанов, магистрант, БУ ВО «Сургутский государственный университет», г. Сургут, Россия, e-mail: ilyas-kurbanov-96@mail.ru, ORCID0000-0001-8989-1564.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS:

A.P. Evlasiev, Ph. D. in Philosophy, Associate Professor of the Department of Linguistics and Translation Studies, Surgut State University, Surgut, Russia, e-mail: evlasiev@mail.ru, ORCID: 0000-0002-8497-7868.

I.I. Kurbanov, Master student, Surgut State University, Surgut, Russia, e-mail: ilyas-kurbanov-96@mail.ru, ORCID0000-0001-8989-1564.